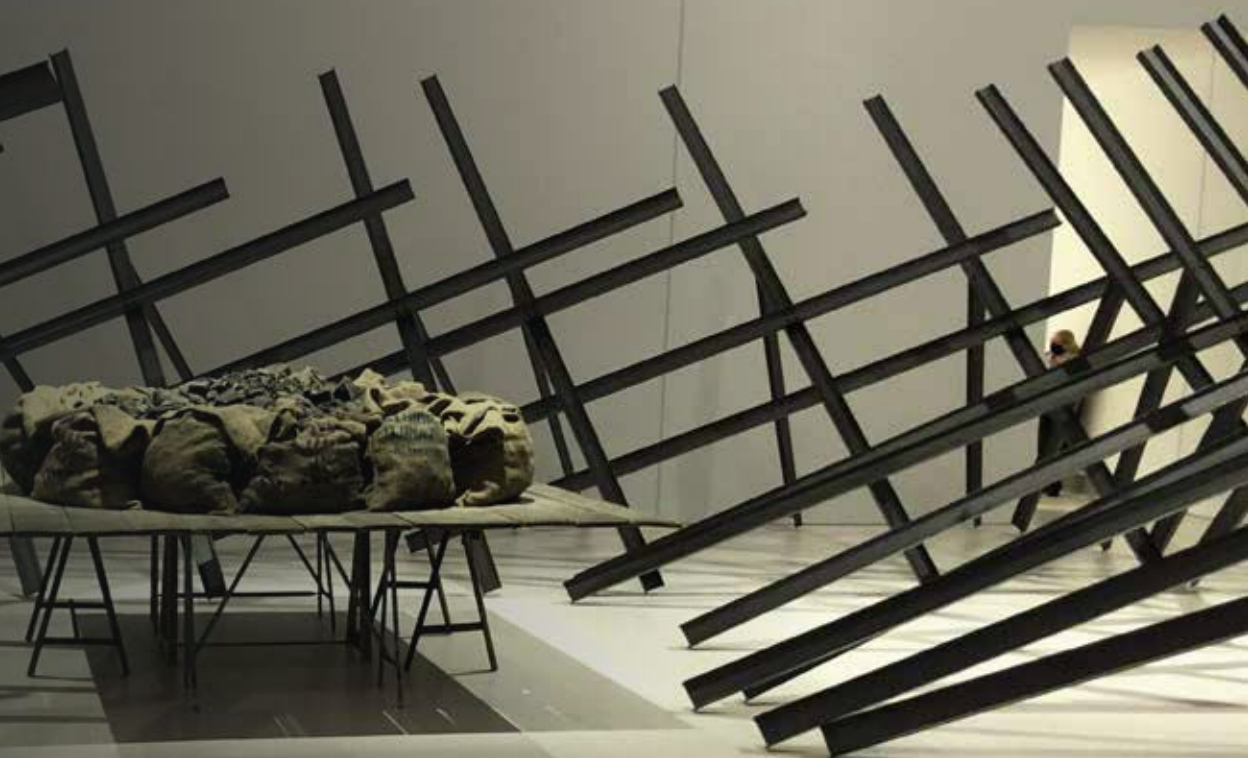


# MemWar II

Memorie e oblii  
delle guerre e dei traumi  
del XX e del XXI secolo

a cura di  
Roberto Francavilla  
Anna Giaufret  
Laura Quercioli Mincer







### *Responsabile collana*

Cristiano Broccias  
(*Università di Genova*)

### *Comitato scientifico*

Alessandro Amenta      Francisco Lomelí  
(*Università di Roma Tor Vergata*)      (*University of California at Santa Barbara*)

José Belmonte Serrano      Julien Longhi  
(*Universidad de Murcia*)      (*Université de Cergy-Pontoise*)

Ornella Discacciati      Magali Nachtergaeel  
(*Università di Bergamo*)      (*Université Bordeaux III Michel de Montaigne*)

Estefanía Flores Acuña      Maddalena Pennacchia  
(*Universidad Pablo Olavide*)      (*Università Roma Tre*)

Maria Gottardo      Michele Prandi  
(*Università di Bergamo*)      (*Università di Genova*)

Maria Cristina Iuli      Arianna Punzi  
(*Università del Piemonte Orientale*)      (*Università di Roma La Sapienza*)

Giovanni Iamartino      Dan Ringgaard  
(*Università di Milano - La Statale*)      (*Aarhus Universitet*)

Sven Kramer      Stefania Stafutti  
(*Leuphana Universität Lüneburg*)      (*Università di Torino*)

Patrizia Lendinara      Valeria Tocco  
(*Università di Palermo*)      (*Università di Pisa*)

### *Comitato editoriale*

Elena Errico      Laura Quercioli  
(*Università di Genova*)      (*Università di Genova*)

Roberto Francavilla      Laura Santini  
(*Università di Genova*)      (*Università di Genova*)

Anna Giaufret      Elisabetta Zurru  
(*Università di Genova*)      (*Università di Genova*)

# MemWar II

Memorie e oblii  
delle guerre e dei traumi  
del XX e del XXI secolo

a cura di  
Roberto Francavilla  
Anna Giaufret  
Laura Quercioli Mincer



è il marchio editoriale dell'Università di Genova



*Il presente volume è stato sottoposto a double blind peer-review  
secondo i criteri stabiliti dal protocollo UPI*

© 2023 GUP

I contenuti del presente volume sono pubblicati con la licenza  
Creative commons 4.0 International Attribution-NonCommercial-ShareAlike.



Alcuni diritti sono riservati

ISBN 978-88-3618-236-7  
e-ISBN (pdf) 978-88-3618-237-4

Pubblicato a ottobre 2023

Realizzazione Editoriale  
**GENOVA UNIVERSITY PRESS**  
Via Balbi, 6 – 16126 Genova  
Tel. 010 20951558 – Fax 010 20951552  
e-mail: [gup@unige.it](mailto:gup@unige.it)  
<https://gup.unige.it>



Stampato rispettando l'ambiente da  
[www.tipografiaecologica.it](http://www.tipografiaecologica.it)  
Tel. 010 877886

## INDICE

Memoria e memorie – Introduzione <i>Roberto Francavilla, Anna Giaufret, Laura Quercioli Mincer</i>	9
<b>Rappresentazioni e memoria coloniale</b>	
Between Light Noises and Heavy Silences. Reframing archival imagery from the Portuguese Colonial War <i>Ana Catarina Pinho</i>	19
Dalla città imperiale alle cartografie post-coloniali. Le memorie materiali e immateriali della schiavitù e del colonialismo nella Lisbona post-coloniale <i>Francesca De Rosa</i>	37
Mémoire et ‘déboulonnage des statues’ <i>Anna Giaufret</i>	51
Epopèa e rovina: forme di memoria della guerra coloniale in <i>Jornada de África</i> di Manuel Alegre <i>Elisa Rossi</i>	67
Il <i>quilombo</i> tra memoria e mito: <i>Zumbi dos Palmares Malungo</i> , opera inedita di Solano Trindade <i>Francesca Negro</i>	83
«Rendere omaggio a delinquenti, torturatori e golpisti». La dittatura brasiliana come vuoto di memoria? <i>Giorgio de Marchis</i>	105
<b>Letteratura, musica, monumenti</b>	
Intrecci di memorie in America Latina: dal colonialismo alla dittatura e ritorno <i>Patrizia Violi</i>	121

Mémoire du traumatisme:  
variantes parallèles polonaises et juives 139  
*Alina Molisak*

Memory Loss in the Wake of September 11th 2001:  
Anachronism or *Sublime Historical Experience*? 157  
*Neli Dobрева*

Guerra e musica: la 'buona guerra' e altri conflitti 175  
*Alessandro Portelli*

Le prospettive della memoria:  
i memoriali di Stalingrado e di Chatyn'  
e la letteratura di guerra sovietica 185  
*Duccio Colombo*

### **Memorie autobiografiche e letterarie**

La memoria e i luoghi nella narrazione di eventi a forte carica emotiva 205  
*Simona Leonardi*

Oblío collettivo e memoria storica.  
L'autorappresentazione identitaria in interviste autobiografiche  
a profughi della Prussia Orientale 217  
*Lucia Cinato*

Memorie ai margini di un conflitto:  
il generale Bai Chongxi 白崇禧 (1893-1966) a Taiwan 243  
*Luca Pisano*

Sparare ai cavalli. La guerra civile spagnola nella letteratura svedese  
in *Att skjuta hästar* (2015) di Kjell Eriksson 263  
*Davide Finco*

Romanzo e memoria (ispaniche suggestioni) 281  
*Marco Succio*

### **Politiche e conflitti memoriali**

Histoires individuelles, histoire collective.  
Production éditoriale et mémoire sélective  
de la Première Guerre Mondiale en France 293  
*Ronan Richard*

Gouvernance mémorielle des guerres : le cas français 315  
*Patricia Kottelat*

Abstracts 331

Profili dei curatori 339

Profili degli autori dei contenuti 341



## Mémoire et ‘débouloonnage des statues’

Anna Giaufret

Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, Università di Genova

[anna.giaufret@unige.it](mailto:anna.giaufret@unige.it)

Alors que je préparais ma communication pour le colloque MemWar II, je reçus le courriel suivant de la part d’une blogueuse qui venait de m’interviewer, un courriel qui touchait au vif de mon sujet :

25/11/2021

Bonsoir Anna,

En écoutant ton épisode pendant le montage, je me suis aperçue que tu avais employé l’expression ‘N\*\*\*\*\* blancs d’Amérique’. Loin m’est l’idée de te faire un reproche, mais comme j’ignore la réaction de mes auditeurs par rapport à cette expression, je voulais avoir ton avis à ce sujet. Est-ce que tu souhaites que je retire cette mention ou que je la laisse comme elle est, avec une explication dans la description de l’épisode ?

Cordialement,

Voilà que tout d’un coup se posait, dans ma vie professionnelle, la question de l’élimination, de l’effacement, de la censure, du ‘débouloonnage’ d’un élément que quelqu’un considérait comme ‘dérangeant’. L’élément en question était ici le titre d’un essai notoire, *Nègres blancs d’Amérique* de Pierre Valières (Montréal, Parti Pris 1968), qui n’a pas manqué de soulever récemment maintes polémiques en Amérique du Nord, polémiques qui concernent aussi bien l’emploi du ‘mot en N’ que l’appropriation culturelle par les Canadiens-français de l’expérience de l’esclavage (voir par exemple Antonius et Ballairgeon 2021).

La blogueuse me demandait donc si je désirais retirer cette expression de mon interview (la ‘débouloonner’ de manière préventive) ou la contextualiser, en expliquant qu’il s’agissait d’une citation et donc d’un emploi au second degré.

Cet épisode récent de ‘débouloonnage’ d’un mot par une forme de censure préventive me sert pour introduire ma réflexion sur la question du ‘débouloonnage des statues’, formule qui a été souvent utilisée récemment, et notamment en 2020, pour renvoyer à l’action de démolir violemment, retirer, voire endommager des statues érigées dans l’espace public et représentant des personnages dont la figure est au moins partiellement controversée, tout particulièrement eu égard à l’histoire coloniale.

Dans cet article, nous allons d’abord situer la question du ‘débouloonnage’ au sein de la polémique médiatique (Amossy 2014) qui l’a concernée, établir sa nature de formule (selon les termes de Krieg-Planque 2009) et en analyser les occurrences dans un corpus de presse francophone, pour tirer enfin quelques conclusions – qui tiendront compte d’une expérience didactique – sur ses rapports avec la transmission de la mémoire.

### ‘Débouloonnage’ et ‘cancel culture’

L’expression *cancel culture*, intraduisible en français a été en 2020 un des mots de l’année pour l’Oxford Dictionary. Le Cambridge Dictionary la définit comme « a way of behaving in a society or group, especially on social media, in which it is common to completely reject and stop supporting someone because they have said or done something that offends you »<sup>1</sup>. Par contre, le Merriam Webster nous dit que c’est « the practice or tendency of engaging in mass canceling as a way of expressing disapproval and exerting social pressure »<sup>2</sup>. La différence entre ces deux définitions peut déjà nous dire que la notion est floue et difficile à cerner. Ce qui est certain, c’est qu’il s’agit de la dénomination d’un élément culturel anglo-américain qui (ansi que l’écrit Bertolini dans un long article consacré à la question du ‘débouloonnage des statues’) :

ha il merito di sintetizzare efficacemente l’obiettivo – la rimozione di una determinata porzione di cultura occidentale, più precisamente, bianca anglosassone e protestante (c.d. WASP), ma anche eterosessuale maschile – ma, al contempo, peccando proprio di sintesi, si rivela riduttiva. Ulteriore cautela, per quanto non sia di per sé ragione sufficiente per sconsigliarne l’uso, è poi suggerita dall’uso ideologico che dell’espressione fa l’alt-right americana e, seppure con finalità differenti [...], anche i regimi autoritari [...] e/o nazionalisti (Bertolini 2021 : 6).

<sup>1</sup> <https://dictionary.cambridge.org/fr/dictionnaire/anglais/cancel-culture> (consulté le 23/03/2022).

<sup>2</sup> <https://www.merriam-webster.com/dictionary/cancel%20culture> (consulté le 23/03/2022).

Bertolini propose comme alternative l'expression « cultura dell'annullamento e del boicottaggio », tout en contestant cet emploi du mot 'culture'. Finalement, le phénomène de la *cancel culture* s'est manifesté dans une société, celle des États-Unis, où règnent des rapports de pouvoir et de domination entre une majorité et des minorités, qui tentent de devenir visibles et audibles.

Le lien entre *cancel culture* et 'déboulonnage' est explicité dans le Publicationnaire, un « Dictionnaire encyclopédique et critique des publics »<sup>3</sup> en ligne, réalisé par une équipe de spécialistes en sciences humaines : si l'on n'y trouve pas un article consacré au 'déboulonnage', ce terme est cité dans l'article *Cancel culture*. Bien sûr, la liste des objets pouvant être frappés par la *cancel culture* est beaucoup plus longue que les simples statues, puisqu'elle contient autant des biens matériels qu'immatériels, tels que les odonymes, la production culturelle, etc. Toutefois, la question des monuments, et en particulier des statues, est celle qui a suscité, avec le film *Autant en emporte le vent*, la plupart des débats dans l'espace médiatique.

### **'Déboulonnage' et mémoire**

La présence des statues controversées dans l'espace public avec une volonté de célébration des personnages qu'elles représentent nous mène à la question de la « finalità del segno » telle que formulée par Bertolini (2021 : 14) : il ne s'agit pas tellement ici de commémorer, mais plutôt de célébrer les hommes (et les quelques rares femmes) en tant qu'agents fondamentaux de l'histoire d'une communauté. Bien évidemment, la célébration s'appuie sur la commémoration, tout en la dépassant. C'est donc l'action du pouvoir public et son acte de monstration (auquel les citoyens sont inévitablement exposés par le simple fait de circuler dans l'espace public) qui est mis en cause, d'une part dans son rapport au passé (mémoire et oubli), d'autre part en termes d'action éducative :

I casi paradigmatici di annullamento e boicottaggio appena analizzati sollevano due ordini di problemi che devono essere analizzati separatamente: l'uno riguarda l'approccio al passato, nella duplice accezione di Storia e memoria e, in alcuni frangenti, anche di oblio; l'altro come esso debba essere veicolato nello spazio pubblico e nello spazio immateriale e dunque quale sia il ruolo del decisore pubblico quale agente memoriale ed educatore, soprattutto in 'risposta' agli attacchi di annullamento e boicottaggio (Bertolini 2021 : 22).

---

<sup>3</sup> <http://publicationnaire.huma-num.fr/> (consulté le 23/03/2022).

Ainsi que l'explique Bertolini (2021 : 25), l'enjeu n'est pas tellement celui de la présence des statues de ces personnages dans l'espace public (comme par exemple celle de Colbert en France), mais plutôt l'emploi politique que le 'roman national' a fait de ces figures en les transformant en 'fondateurs' de la nation et en les rattachant à ses valeurs de base, alors qu'une partie des citoyens de cette même nation ne peuvent pas se reconnaître dans ces personnages historiques puisqu'une de leurs communautés d'appartenance a été persécutée ou marginalisée justement par eux.

Les Grands récits, comme les récits nationaux, sont alors perçus comme des idéologies de domination. Celle notamment de l'homme blanc occidental. Dans une telle critique, l'idée même de 'société' est perçue comme oppressante. L'idée qu'il y aurait une culture sociétale, une culture commune, serait toujours quelque part le point de vue du dominant (Thériault 2018 : 160).

Nous sommes donc là devant une situation appelée « conflit de mémoires » : une mémoire dominante et une mémoire dominée. Si elles peuvent partager un ensemble de traits fondateurs, il en est d'autres qui sont profondément irréconciliables. Selon Thériault (2021), il existerait donc deux attitudes mémorielles : une « posture passéiste » qui

voudrait qu'il ne faille toucher qu'avec discrétion aux traces mémorielles. Ce sont les repères de notre existence comme groupe, comme sujet de l'histoire. Elles sont les garantes d'une certaine cohérence, d'un vocabulaire commun, de la continuité de la société dans laquelle nous vivons. Pour les tenants d'une telle proposition, cela serait encore plus vrai dans les sociétés contemporaines. Nos sociétés hyperindividualistes souffrent d'un déficit de solidarité [...]. Le travail sur la mémoire, la sauvegarde du patrimoine apparaît dans de telles sociétés quelque chose de plus nécessaire, de plus urgent (Thériault 2021 : 160).

et une posture « présentiste », d'où jaillit une « mémoire critique »,

celle de la victime, qui ne revendique pas tant sa mémoire, elle lui aurait été volée par l'opresseur, qu'elle déconstruit la mémoire dominante, celle du bourreau. [...] La mémoire critique se doit d'être « critique » de la mémoire dominante. Une telle posture est liée au fait que la pensée postmoderne, plus particulièrement postcoloniale dans le cas de la mémoire, refuse toute position de surplomb ou toute primauté à la raison des modernes, elle est résolument déconstructiviste (Thériault 2021 : 160).

Toutefois, cette « déconstruction » peut se faire littéralement, par un ‘déboulonnage’ matériel des statues, ou bien par une re-contextualisation de celles-ci, s’appuyant sur un pluralisme interprétatif permettant de commémorer certains aspects des personnalités, et pas d’autres. La mémoire deviendrait alors une tradition vivante, dynamique et toujours en prise avec les enjeux de la société.

Le lien évident de la question du ‘déboulonnage’ avec la colonisation et l’esclavagisme a donc touché majoritairement les pays et les cultures ayant une longue histoire coloniale (la France, la Belgique, les Etats-Unis, le Royaume Uni, par exemple) ou qui se trouvent dans la sphère d’influence de la culture anglo-américaine (le Québec), mais a largement épargné des pays comme l’Italie, dont l’expérience coloniale n’a pas vraiment marqué la mémoire collective ou n’a pas été dument explorée et retravaillée dans l’imaginaire national<sup>4</sup>.

### **‘Déboulonnage’, polémique et formule : le moment discursif**

Pour les raisons mentionnées ci-dessus, la question du ‘déboulonnage’ est un sujet qui a généré une polémique, selon les propos d’Amossy (2014), d’après qui celle-ci est un ensemble d’interventions verbales antagonistes sur un sujet d’intérêt public et d’actualité qui met en question certains grands principes et les groupes qui les soutiennent, avec une polarisation des positions. On assiste en effet au déploiement de discours antagonistes dans la presse, chacun défendant sa position qui, pour simplifier, peut être définie comme ‘pour ou contre’. Dans *Le Monde*, par exemple, on a pu lire, dans la même tribune, des opinions divergentes qui s’affrontent en une sorte de joute verbale. Il est toutefois vrai que la plupart des articles relèvent d’une position contraire au déboulonnage, ou encore d’une position qui suggère des actions de contextualisation ou de déplacement des statues plutôt qu’un véritable ‘déboulonnage’.

L’aspect polémique est une des caractéristiques de la formule, selon la définition de Krieg-Planque (2009) : il s’agit d’une dénomination d’un référent social à caractère au moins partiellement figé, discursif et polémique, et qui persiste au-delà du simple moment discursif qui l’a engendrée.

---

<sup>4</sup> Il faut quand-même signaler au moins deux exceptions italiennes : le cas d’Indro Montanelli, dont la statue a été repeinte en rouge par des activistes féministes, et le cas de la statue de Giorgio Parodi (entrepreneur), dont la représentation en aviateur des troupes coloniales a été durement contestée, d’autant plus qu’il s’agit d’une statue placée dans un jardin public de Gênes en mai 2020, juste au moment où la polémique sur les statues commençait à prendre de l’ampleur.

Le caractère de figement partiel est confirmé par une recherche dans la base de données de presse Eureka<sup>5</sup> : on y trouve les formes « déboulonn\* + connecteur + statue\* », « déboulonnag\* + connecteur + statue\* », « déboulonnem\* + connecteur + statue\* » et « déboulonneu\* + connecteur + statue\* » et les données suivantes sur les attestations dans la presse de langue française dans les différentes zones géographiques :

	Afrique	Moyen-Orient	Canada (FR)	Europe (FR)
Déboulonn* ADJ4 statue*	91	22	1820	6702
Déboulonnag* ADJ4 statue*	36	8	551	2098
Déboulonnem* ADJ4 statue*	4	1	181	248
Déboulonneu* ADJ4 statue*	0	0	2	148

Tab. 1. Attestations dans la presse francophone depuis 1900.

Du moment que nous n'avons pas la possibilité de faire un calcul de l'importance relative quantitative des publications, nous nous limitons à observer que la formule est bien attestée dans la presse francophone, mais que peut-être il s'agit d'un sujet qui a davantage mobilisé les pays européens et l'Amérique du Nord. En Europe, on voit l'attestation de dérivés, comme *déboulonneur* et *déboulonneuse*, ce qui semble montrer une plus grande vitalité de la formule. Du point de vue morphologique, la forme 'déboulonnage' domine largement sur *déboulonnement* partout dans le monde. Par ailleurs, si l'on pense au nombre de journaux francophones publiés en Europe et au Canada, on peut remarquer que la formule est très fréquente dans la presse canadienne, ce qui ne surprend pas vu la proximité avec la culture anglo-américaine où se sont produits les premiers cas de 'déboulonnage'. Au contraire, la presse africaine francophone semble relativement peu intéressée au phénomène.

La formule constitue aussi un moment discursif selon la définition de Moirand, c'est-à-dire un ensemble de productions discursives qui apparaissent massivement « dans les médias à propos d'un fait du monde réel qui devient par et dans les médias un 'événement' » (2007 : 4). Ce moment

<sup>5</sup> <https://numerique.banq.qc.ca/ressources/details/5301> (consultée le 15 avril 2021).

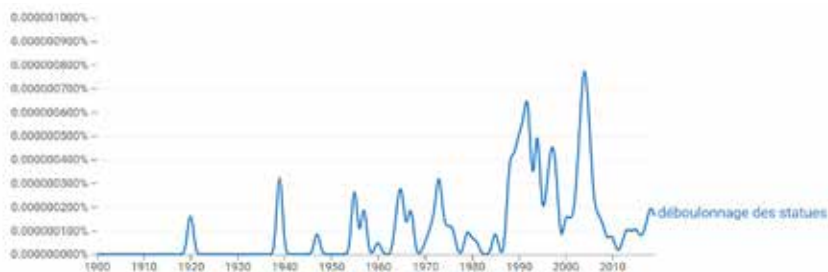


Fig. 1 : 'Déboulonnage des statues' dans Ngram Viewer (Google Books).

discursif peut être identifié par une analyse diachronique. Malheureusement, Ngram Viewer, le moteur de recherche lexical de Google Books s'arrête, pour le corpus français, à 2012 et ne peut nous renseigner que sur la présence du 'déboulonnage' avant cette date. Le résultat est quand-même significatif, car il nous montre une affirmation progressive de la formule, avec de nombreux pics qui s'intensifient à partir des années Vingt du XXe siècle, mais surtout à partir des années 1990.

Si on se concentre sur les années à partir de 2020, on peut constater la présence nette de 'pics médiatiques' dans la presse écrite, notamment suite au meurtre de George Floyd le 25 mai 2020 et aux protestations que celui-ci a déclenché aux Etats-Unis, puis dans le monde occidental. La base de données Europresse<sup>6</sup> nous permet de faire une recherche des occurrences de 'déboulonnage' et 'déboulonner' dans différentes régions du monde.

Pour ce qui est de la France (recherche effectuée sur 250 médias), on remarque très nettement que le pic se situe dans le courant des mois de juin et juillet 2020, mais plus précisément entre le 15 et le 19 juin (fig. 2).

Le même phénomène se produit en faisant une recherche sur 'déboulonner' (fig. 3).

En Afrique, la recherche est beaucoup moins représentative, puisque Europresse ne contient que 11 journaux, mais on remarque que le tracé des pics est légèrement différent des précédents, quoiqu'il suive *grosso modo* le même développement (fig. 4).

On peut conclure de l'examen de ces graphiques que l'expression « déboulonner/déboulonnage + statues » est bien une formule qui est apparue à un certain moment (1920 selon Ngram Viewer; Figure 1, ci-dessus), a eu plusieurs pics, dont un dans la presse francophone autour de juin 2020 et est présente encore aujourd'hui.

<sup>6</sup> <http://www.europresse.com/fr/bibliotheque-publique/> (consultée le 23/03/2022).

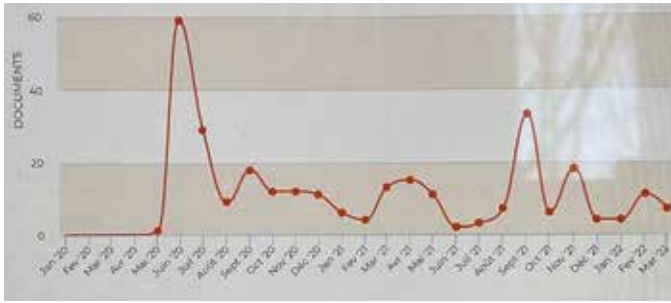


Fig.2 : 'déboulonnage' dans la presse française entre le 01/01/2020 et le 23/03/2022.

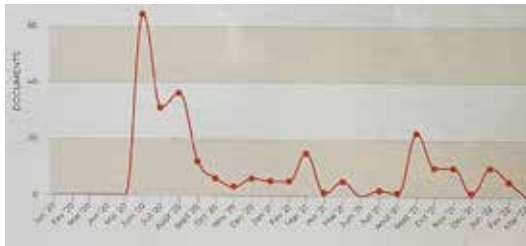


Fig. 3 : 'déboulonner' dans la presse française entre le 01/01/2020 et le 23/03/2022.

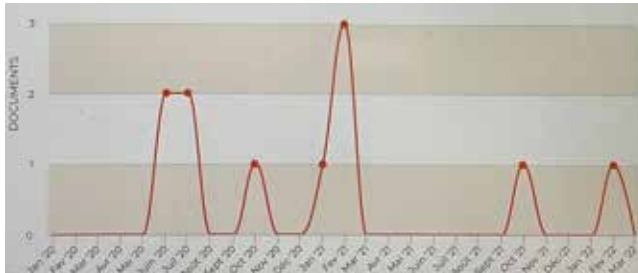


Fig. 4 : 'déboulonner' dans la presse africaine entre le 01/01/2020 et le 23/03/2022.

### Analyse du corpus

C'est sur la base des observations précédentes que nous avons décidé de constituer notre corpus (voir annexe) en faisant une recherche en ligne des occurrences de « déboulonner/déboulonnage + statues ». Le corpus utilisé ici se compose en fait de deux sous-corpus : le premier a été recueilli par une étudiante, Myriam Casalone<sup>7</sup>, pour son mémoire de licence (corpus 6 mai - 7 août 2020) ; le deuxième a été constitué par moi-même, en septembre 2020, pour un cours de fran-

<sup>7</sup> Que je souhaite remercier ici pour m'avoir permis d'utiliser son corpus. Dans son mémoire elle a effectué une analyse de l'orientation discursive de la presse.



çais de spécialité destiné aux étudiants de Sciences Politiques de l'Université de Gênes pendant l'année académique 2020/2021<sup>8</sup>. Ces deux corpus n'ont donc pas été recueillis exactement au même moment, toutefois les périodes ciblées correspondent à celles des pics médiatiques : juin pour la plupart des articles, jusqu'en juillet pour la presse africaine, québécoise, martiniquaise, jusqu'en août pour la presse belge. Nous avons aussi décidé d'intégrer deux articles 'hors pic' de la presse française : le premier date du 1<sup>er</sup> mars 2005, le second du 5 février 2021. Les deux abordent la question de l'histoire coloniale italienne vue de la France.

Il s'agit d'un total de 44 articles et de 189 417 mots. Les articles appartiennent à plusieurs catégories journalistiques, ainsi que l'indiquent les journaux ou les sites mêmes : débat, entretien, éditorial, chronique, tribune, enquête. En annexe, la description du corpus, plutôt déséquilibrée en faveur de la France, puis de la Belgique et surtout avec une présence dominante des articles du quotidien *Le Monde*. Outre quatre zones géographiques (France, Belgique, Québec, Martinique, Afrique),<sup>9</sup> nous avons également retenu, sous la rubrique « international », deux publications web dont le siège de publication n'est pas important pour l'analyse, mais qui s'adressent, parfois avec des textes en plusieurs langues, à un public éparpillé sur la planète.

Nous avons donc procédé à une recherche des co-textes dans lesquels les formules « déboulo\* + statues » apparaissent, afin de déterminer :

- 1) la lexicalisation de la formule avec la conservation ou disparition progressive des guillemets ;
- 2) les collocations les plus fréquentes, afin de vérifier, entre autres, comment sont dénommés les agents et les objets du 'déboulonnage' et comment celui-ci est qualifié ;
- 3) les tentatives de définition et les remarques métalinguistiques ou méta-discursives sur la formule, ainsi que l'emploi du mot 'déboulonnage' au sens figuré, se référant à une action non concrète.

La lexicalisation de la formule apparaît désormais entérinée, puisque celle-ci n'apparaît que rarement avec des guillemets (point 1 de la liste ci-dessus) :

---

<sup>8</sup> Au sein de ce cours, nous avons organisé un débat dans lequel les étudiants ont dû défendre la position pour ou la position contre le 'déboulonnage' à l'aide d'arguments puisés dans la presse. J'ai été surprise de constater que les étudiants étaient largement contraires au 'déboulonnage' à l'exception de ceux qui militent en faveur des droits de minorités.

<sup>9</sup> La zone géographique fait uniquement référence au lieu de publication des journaux ou à l'extension des sites web, indépendamment du sujet spécifique (local ou international) abordé dans les articles.

- dans le corpus France, une fois dans un titre : « Emmanuel Macron veut lutter contre les discriminations, mais refuse de ‘déboulonner’ les statues » (*Le Monde*, 15/06/2020). Ici, il s’agit probablement de montrer une prise de distance de Macron par rapport à l’acte du ‘débouloonnage’ ;
- dans le corpus Belgique, une fois : « Quelles sont les dernières statues de France à avoir été ‘débouloonnées’ ? » (*Le Vif*, 12/06/2020). Où l’emploi des guillemets peut être expliqué par la présence d’une forme inusuelle (participe passé) de la formule ;
- dans le corpus Québec, deux fois : « Trump promet de sévir contre les auteurs de ‘débouloonnage’ de statues » (titre) et « En pleine vague de ‘débouloonnage’ de statues de personnages historiques partisans de l’esclavage aux États-Unis, le président Donald Trump a décidé d’annuler vendredi son déplacement au New Jersey pour s’assurer que la loi et l’ordre soient appliqués’ » (*Radio-Canada*, 27/06/2022), exemple qui nous semble relever, comme celui du *Monde*, d’une prise de distance.

Quant au point 2, l’analyse des agents et des qualifications du ‘débouloonnage’, il faut d’abord souligner que l’emploi du nom et du verbe à la forme passive dominant, de sorte que les agents de l’action ne sont que rarement mentionnés. Dans le corpus français, ceux-ci sont généralement les « manifestants » (parfois « antiracistes ») ou des « groupes épris de passions justicières ». Par contre, il y a ceux qui « ne débouloonnent pas » ou qui « refusent de débouloonner », comme Emmanuel Macron et la République (dans une citation des propos de son président, *Le Monde*, 15/06/2020). Dans un article de quelques jours plus tard, Léonora Miano reprend cette expression pour affirmer que, bien au contraire, « La République a débouloonné des statues » au moment de la Révolution française. L’acte de ‘débouloonner’ est, pour certains, une demande de « réparation symbolique » :

L’idée est d’obtenir une réparation symbolique face à des statues ou des monuments publics qui blessent l’œil et offensent des mémoires. Évidemment, la question qui se pose est celle de l’extension à donner à ces destructions : quels monuments fabriquent un espace public commun sans blesser des minorités ? La question est abyssale, car les systèmes de grandeur civique qui se sont succédé à travers l’histoire, au fil de l’érection de monuments, sont incompatibles entre eux. Nous ne sommes pas les contemporains du XIXe siècle ou du début du XXe siècle, quand on érigeait sans problème des statues à des colonisateurs sanguinaires comme Léopold II ou Bugeaud (*Les Inrockuptibles*, 09/06/2020).

Le ‘débouloonnage’ est, pour d’autres, associé au vandalisme, à l’iconoclasme et considéré comme un « acte sacrilège », notamment par *Le Figaro*, mais également

par les autres journaux. Il n'en reste pas moins que l'on peut aussi « déboulonner dans le calme » (*Le Monde*, 12/06/2020). Plus rarement, le 'déboulonnage' est associé à un « anachronisme » (*Le Monde*, 24/06/2020). C'est donc la légitimité de l'acte qui est en jeu, ou plutôt la légitimité de ceux qui le posent : si la République elle-même a pratiqué le 'déboulonnage', ce fait légitime-t-il pour autant les manifestants antiracistes ? Si les auteurs du 'déboulonnage' sont légitimés à l'accomplir, celui-ci relève toujours du vandalisme ?

Dans le corpus belge, les agents du 'déboulonnage' ne sont pas identifiés, mais l'acte prend souvent des connotations fortement négatives : il s'agit d'un acte « inconscient », d'une forme de « destruction », un « délit » « minable », du « vandalisme »<sup>10</sup>. Bien sûr, un ministre du gouvernement Michel s'oppose ouvertement aux pratiques de 'déboulonnage'.

Au Québec on évite soigneusement de qualifier ou même de nommer les agents du 'déboulonnage', en employant souvent un pronom démonstratif (« ceux qui déboulonnent ») ou une forme passive, même si 'déboulonner' « revient à renier notre héritage ».

Alors que notre petit corpus martiniquais ne nous fournit aucun élément, la presse africaine adopte une attitude mitigée : si elle met parfois en garde contre les risques du 'déboulonnage', « un geste de colère », une « amputation » découlant d'une vision manichéenne, certains scripteurs le soutiennent et produisent une extension de sens sur laquelle nous allons revenir plus loin :

Il faut, ici et maintenant, déboulonner les images, les symboles, les pensées et les idées qui véhiculent tous les stéréotypes. C'est le préalable pour extirper de nos têtes les complexes autant chez les bourreaux que chez les victimes, nous libérant ainsi de nos vieux démons. L'objectif ultime est d'accomplir une œuvre de destruction des statues mentales pour préparer l'avenir sans oublier le passé (Bamako.com, 15/07/2020).

Quant au corpus international, qui contient plutôt des articles de réflexion, le 'déboulonnage' y est présenté comme une forme « violente » et « extrême » mais qui assure une fonction sociale de (dé)commémoration :

Nos collègues anglophones ont forgé le néologisme de *decommemoration* pour parler de ce phénomène déjà ancien de déboulonnage de statues ou, plus largement,

---

<sup>10</sup> Le discrédit de l'adversaire étant une des techniques classiques du discours polémique (voir Amossy 2014).

	France	Belgique	Martinique	Québec	Afrique	International
Joséphine de Beauharnais			x			
Albert 1er de Belgique	x					
Winston Churchill	x					
Edward Colston	esclavagiste					x
Jean-Baptiste Colbert	instigateur du Code noir ; marchand d'esclaves					
Louis Faidherbe					x	
George III d'Angleterre	roi					
Lénine				x		
Léopold II de Belgique	x	x				
Karl Marx				x		
Robert Milligan	planteur esclavagiste du XVIIIe siècle					
Cecil Rhodes	[un colon fanatique, qui a mis en place les fondations de l'apartheid dans le pays, ndlr]					
Victor Schœlcher	x			x		
J. Marion Sims						x
Staline	x					

Tab. 2 : les figures historiques objet de 'débouloonnage'.

de retrait de l'espace public de rappels du passé. Il est en effet plus approprié en ce qu'il permet de penser les débouloonnages pour ce qu'ils sont : des formes – certes violentes, certes non validées par la représentation politique, mais des formes malgré tout – de commémoration. Plusieurs commentateurs se sont indignés ces derniers jours que l'on puisse voir le passé avec les yeux du présent et ont dénoncé un péché

d'anachronisme. C'est pourtant la définition même de la commémoration publique que de voir le passé avec les yeux du présent (*The Conversation*, 29/06/2020).

Mais qui fait l'objet de 'déboulonnage'? Outre, bien évidemment, un générique *statue(s)*, voici les COD di verbe 'déboulonner' (nous tenons compte ici également du sujet des formes passives) qui rendent compte des préoccupations domestiques de chacun et des cas les plus célèbres. Voici un tableau des noms propres, accompagnés, le cas échéant, des adjectifs ou des périphrases définitoires par lesquels chaque personnage est identifié (tab. 2).

On remarque donc qu'en dehors de ceux de la presse française les journalistes sont plutôt réticents à l'emploi de périphrases explicatives stigmatisantes lorsqu'ils traitent de cas individuels. Ceux-ci sont souvent fortement caractérisés par les intérêts locaux : si le corpus France se concentre beaucoup sur Colbert, il présente quand-même le plus large éventail de figures historiques, la presse belge, martiniquaise et africaine traitant presque exclusivement les personnages qui les intéressent directement (Léopold II, Joséphine de Beauharnais et Faïdherbe). Le Québec fait exception puisqu'il relate les cas de personnages appartenant soit à la sphère antillaise, soit à celle du communisme soviétique.

Au contraire, lorsqu'ils traitent des groupes visés par le 'déboulonnage', nous trouvons de nombreuses périphrases, certaines neutres, d'autres très marquées du point de vue axiologique, qui font références à des idéologies, à des groupes, etc.<sup>11</sup> (tab. 3).

Il ressort de façon évidente de ce dernier tableau que les différentes prises de position des auteurs au sujet des statues controversées ne les détournent pas d'une approche plutôt neutre (corpus France, Québec et International, où dominent les périphrases neutres ou à axiologie négative implicite) voire très neutre (corpus Belgique), avec la seule exception du corpus Afrique, dans lequel nous ne sommes guère surprises de trouver davantage de périphrases axiologiquement orientées vers un jugement négatif, quoique cela ne s'accompagne pas forcément d'une défense du 'déboulonnage'. Le corpus International contient une périphrase apparemment positive, mais si on la contextualise, on se rend compte qu'il s'agit plutôt d'une qualification ironique (ce qui est souligné par l'emploi des initiales majuscules).

Du moment que le 'déboulonnage', contrairement à d'autres expressions (ainsi que *issus de la diversité* – Molinari 2014 – et *racisme systémique* – Bernard-Barbeau et Lévesque en cours de publication) n'est pas en soi *a priori* une formule conflictuelle, nous n'avons trouvé dans nos corpus ni remarques métalinguis-

<sup>11</sup> Le corpus Martinique est ici absent puisqu'il ne contient aucun élément pertinent.

	France	Belgique	Québec	Afrique	International
Neutre	Statues de personnalités controversées, rois, certaines figures historiques	la statuaire publique	œuvres monumentales publiques, monuments		statues qui n'intéressent (presque) personne
Axiologie négative explicite	symboles d'oppression			stèles et [...] statues de ceux qui ont marqué au fer rouge l'histoire de l'homme noir ; statues qui rappellent les heures sombres de la France coloniale ; des statues de colons et militaires français ayant sévi dans de nombreux pays d'Afrique, dont l'Algérie et l'Outre-mer	
Axiologie négative implicite	statues honorant des colons ou des figures esclavagistes ; statues de personnages liés à l'esclavage et à la colonisation ; statues d'hommes esclavagistes ; statues liées à l'esclavage		personnages historiques partisans de l'esclavage ; divers emblèmes jugés racistes ou liés à un passé colonial trouble ; statues d'une série de personnages liés au colonialisme, à l'impérialisme, à la traite d'esclaves, aux confédérés américains	statues jugées représenter les méchants de l'histoire ; statues d'esclavagistes, de colonialistes et de suprémacistes blancs ; statues d'anciens esclavagistes et colonialistes	statues liées à la colonisation et de [sic] l'esclavagisme
Axiologie positive					statues de nos Grands Hommes

Tab. 3 : les périphrases explicatives accompagnant les groupes faisant l'objet de 'déboulonnage'.

tiques, ni tentatives de définition à proprement parler (point 3), à l'exception des deux articles du corpus International, qui, de par leur nature plus scientifique, fournissent cette définition (de Sarah Gensburger, spécialiste de questions mémorielles) : « pratique de retrait, y compris violent, de statues » (*The Conversation*, 29/06/2020). Les autres périphrases ou éléments explicatifs sont des pseudo-définitions qui portent sur la fonction du 'déboulonnage' (« des formes – certes vio-

lentes, certes non validées par la représentation politique, mais des formes malgré tout – de commémoration », *The Conversation*, 29/06/2020), voire le traitent avec condescendance : il s'agirait pour *Le Figaro* d'un « sport à la mode ».

Soulignons pour conclure cette section que le mot 'déboulonnage' est employé dans les corpus Belgique et Afrique au sens figuré, dans la mesure où il ne réfère plus à l'acte concret de démonter une statue, mais à celui de « retirer du panorama mémoriel un élément négatif » : « Déboulonner Léopold II dans les esprits », titre *L'Echo* le 12/06/2020, alors qu'au Mali on souhaite « déboulonner les images, les symboles, les pensées et les idées qui véhiculent tous les stéréotypes » (Bamako.com, 15/07/2020).

### **Conclusion**

Au sein de la polémique autour du 'déboulonnage des statues' s'affrontent deux positions : une qui met en garde contre l'anachronisme et la décontextualisation et promeut la volonté de conservation du patrimoine et une autre qui, au contraire, met en garde contre la perpétuation des discriminations dans la société actuelle et le manque de questionnement de notre mémoire collective telle qu'elle s'offre au regard de tout citoyen dans l'espace public.

L'analyse d'un corpus de presse recueilli après un « pic discursif » et composé d'articles provenant de différentes zones géographiques permet de faire ressortir des tendances communes et des spécificités, que nous avons soulignées au cours de notre analyse. Au-delà des pics discursifs, la formule 'déboulonnage', dans ses différentes formes, continue de vivre dans le discours, d'autant plus que le problème qu'elle soulève est loin d'être réglé et que l'expression a désormais acquis un sens figuré.

La formule 'déboulonnage des statues' semble par ailleurs être utilisée comme une étiquette neutre du point de vue axiologique, une sorte de terme technique, par les détracteurs de l'acte qu'elle dénomme aussi bien que par ses défenseurs. Elle a aussi une longue histoire, qui remonte, si l'on en croit à NGram Viewer, au début du XXe siècle, lorsqu'Henri de Rothschild (1917) raconte que l'administration prussienne fait abattre à Mons la statue en bronze de Léopold Ier.

Puisque nous avons vu que le 'déboulonnage' a pris un sens élargi et concerne aujourd'hui non seulement les statues, mais tout élément de l'espace public matériel et immatériel, je souhaite souligner l'actualité du débat en rappelant un épisode qui s'est produit en plein pic discursif du déboulonnage'. Au sein de la liste de distribution du réseau francophone de sociolinguistique quelqu'un a mentionné un essai portant sur la « décommunisation » de l'Ukraine par un processus de renomination des lieux qui n'a pas manqué de susciter les réactions contraires de ceux qui ont cité le contre-exemple : le processus de « communisation » de

l'Ukraine à l'époque de l'Union Soviétique. Nous étions en juin 2020 et nul ne pensait alors que ce débat sociolinguistique aurait pris des allures de guerre<sup>12</sup>.

### **Bibliographie**

- Amossy R., *Apologie de la polémique*, Paris, PUF, 2014.
- Antonius R., Baillargeon N., *Identité, 'race', liberté d'expression*, Québec, PUL, 2021.
- Bernard-Barbeau G., Levesque I., *La polémique métalangagière autour de la formule racisme systémique*, in «Circula», 2022, pp. 31-47.
- Bertolini E., *Annullamento e boicottaggio nello spazio pubblico immateriale*, in «Nomos», 2, 2021, pp. 1-52.
- Krieg-Planque A., *La notion de 'formulé' en analyse du discours. Cadre théorique et méthodologique*, Besançon, Presses Universitaires de Franche-Comte, 2009.
- Moirand S., *Les discours de la presse quotidienne. Observer, analyser, comprendre*, Paris, PUF, 2007.
- Molinari C., *Issu de la diversité: une formule aux contours polémiques*, in «Repères-Dorif», 5, 2014 <http://www.dorif.it/reperes/chiara-molinari-issu-de-la-diversiteune-formule-aux-contours-polemiques> (23.03.2022).
- Rothschild H. de., *La Grande Guerre d'après la presse parisienne*, Paris, Hachette, 1917.
- Theriault J.Y., *La mémoire comme tradition vivante*, in «Bulletin d'histoire politique», 26, 3, 2018, pp. 158-164 <https://doi.org/10.7202/1046916ar> letto (28.02.2022).

---

<sup>12</sup> Je remercie Nadine Vincent, Chiara Molinari et Stefano Vicari pour l'aide fournie à la rédaction de cet article.